

PROGRAMMA DEL CORSO DI LINGUA E TRADUZIONE - SPAGNOLO 2

SETTORE SCIENTIFICO

CFU

9

OBIETTIVI FORMATIVI PER IL RAGGIUNGIMENTO DEI RISULTATI DI APPRENDIMENTO PREVISTI

*/**/*
Il corso, oltre a focalizzarsi sul lessico specifico del contesto commerciale, giuridico ed economico, si pone come obiettivo di introdurre gli studenti al più ampio contesto sociale e culturale in cui gli scambi linguistici avvengono, e di fornire altresì gli strumenti linguistici e culturali adeguati al fine di poter lavorare nel contesto commerciale e professionale spagnolo e negli scambi con aziende e spazi commerciali di lingua spagnola.

RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI

*/**/*
Conoscenza e capacità di comprensione
Lo studente avrà acquisito le competenze di produzione e comprensione scritta e orale, nonché una padronanza del linguaggio economico (comprensione e produzione scritta e orale).

Capacità di applicare conoscenza e comprensione
Lo studente sarà in grado di tradurre tra lo spagnolo e l'italiano testi economici simili a quelli analizzati durante le lezioni, dimostrando altresì una preparazione che gli consentirà di argomentare sui contenuti acquisiti in una prospettiva multidisciplinare e contrastiva.

Autonomia di giudizio
Lo studente sarà in grado di documentarsi in maniera autonoma per svolgere un incarico di traduzione, dimostrerà di saper orientarsi autonomamente nella lettura e nell'interpretazione dei contenuti di un testo commerciale in lingua spagnola, di riconoscere le peculiarità linguistiche di un testo economico-giuridico e di saper altresì individuare le principali strategie comunicative utilizzate dall'autore.

Abilità comunicative

Lo studente sarà in grado di utilizzare un linguaggio flessibile e chiaro per scopi sociali, professionali ed accademici; potrà, senza difficoltà, produrre testi scritti specifici nonché argomentare le conoscenze acquisite utilizzando un lessico specialistico appropriato al dominio di studio.

Capacità di apprendimento

Alla fine del corso, lo studente avrà gli strumenti necessari, dal punto di vista teorico e pratico, per comprendere, analizzare e valutare testi di diversa tipologia, e per produrre altresì testi propri, in ambito commerciale ed economico. Sarà in grado di utilizzare in maniera autonoma i principali strumenti lessicografici dello spagnolo.

Programma didattico (per macro aree + numero lezioni previste)

1. MODULO 1: analisi e acquisizione del linguaggio economico, commerciale e giuridico di diversi livelli di specializzazione. (lezioni previste n. 27)

2. MODULO 2: traduzione tra l'italiano e lo spagnolo di testi economici di diversi livelli di specializzazione, con particolare attenzione allo sviluppo di competenze di documentazione ai fini traduttivi. (lezioni previste n. 27)

Modalità di raccordo con altri insegnamenti (indicare le modalità e gli insegnamenti con i quali sarà necessario raccordarsi)

Nessun raccordo

MODALITÀ DI ESAME ED EVENTUALI VERIFICHE DI PROFITTO IN ITINERE

***/*

L'esame può essere sostenuto sia in forma scritta che in forma orale.

L'esame orale consiste in un colloquio nel corso del quale il docente formula di solito tre domande. L'esame scritto consiste nello svolgimento di un test con 31 domande. Per ogni domanda lo studente deve scegliere una di 4 possibili risposte. Solo una risposta è corretta.

Sia le domande orali che le domande scritte sono formulate per valutare sia il grado di comprensione delle nozioni teoriche sia la capacità di ragionare utilizzando tali nozioni. Le domande sulle nozioni teoriche consentiranno di valutare il livello di comprensione. Le domande che richiedono l'elaborazione di un ragionamento consentiranno di valutare il livello di competenza e l'autonomia di giudizio maturati dallo studente.

Le abilità di comunicazione e la capacità di apprendimento saranno valutate attraverso le interazioni dirette tra docente e studente che avranno luogo durante la fruizione del corso (videoconferenze ed elaborati proposti dal docente).

MODALITÀ DI ISCRIZIONE E DI GESTIONE DEI RAPPORTI CON GLI STUDENTI

***/*

Modalità di iscrizione e di gestione dei rapporti con gli studenti L'iscrizione ed i rapporti con gli studenti sono gestiti mediante la piattaforma informatica che permette l'iscrizione ai corsi, la fruizione delle lezioni, la partecipazione a forum e tutoraggi, il download del materiale didattico e la comunicazione con il docente.

Un tutor assisterà gli studenti nello svolgimento di queste attività.

Attività di didattica erogativa (DE) 54 Videolezioni + 54 test di autovalutazione

Impegno totale stimato: 54 ore

Attività di didattica interattiva (DI) Redazione di un elaborato

Partecipazione a una web conference

Svolgimento delle prove in itinere con feedback

Svolgimento della simulazione del test finale, Totale 9 ore

Attività di autoapprendimento 162 ore per lo studio individuale

Libro di riferimento Dispense del docente.